

Anna Patrucco Becchi (Genova, 1965)

Dopo studi letterari e filosofici in Italia e Germania ha iniziato la sua attività di traduttrice dal tedesco e successivamente dal nederlandese e dall'inglese, specializzandosi sempre più nel campo della letteratura per bambini e ragazzi. In passato ha collaborato con la rivista "Andersen" e continua ora a scrivere per alcune riviste internazionali di settore. A queste sue attività si sono aggiunte col tempo quelle di consulente editoriale, agente letterario e addetta stampa per importanti editori italiani e stranieri. Si dedica anche alla promozione della lettura organizzando incontri con autori, laboratori per bambini e seminari per insegnanti e bibliotecari.

È stata finalista del Premio Strega Ragazze e Ragazzi numerose volte per le sue traduzioni dal nederlandese: nel 2017 con *Nove braccia spalancate* di Benny Lindelauf, nel 2018 con *Hotel Grande A* di Sjoerd Kuyper, nel 2019 con *Come ho scritto un libro per caso* di Annet Huizing e nel 2021 con *Lucilla* di Annet Schaap. Nel 2019 e nel 2021 lo ha di vinto.

La sua traduzione di *Il nostro avvenire dorato* di Benny Lindelauf è stata inserita nella IBBY Honour List 2020 come migliore traduzione italiana dell'anno.

Da anni sta lavorando sulla vita di Jella Lepman, la fondatrice dell'Internationale Jugendbibliothek di Monaco di Baviera e di IBBY. Su di lei ha scritto un lungo articolo, curato una mostra in Italia, nonché la nuova edizione della sua autobiografia *Un ponte di libri* (Sinno 2018) e la nuova edizione tedesca della stessa (*Die Kinderbuchbrücke*, Kunstmann 2020).

Di lei si segnalano i saggi *Stabat mater. Le madri di Elsa Morante* («Belfagor», 1993), *Il bestiario simbolico di Dino Buzzati*, (in *Lo specchio oscuro, gli animali nell'immaginario degli uomini*, Torino 1993), *Astrid Lindgren in Germania. Storia d'amicizia e di fortuna*, in *Rileggendo Astrid Lindgren. Percorsi critici e itinerari interpretativi*, (Tirrenia, 2008) e *Jella Lepman: Die Gründerin der Internationalen Jugendbibliothek*, («LIBREAS. Library and Ideas», 2014, <http://libreas.eu/ausgabe25/05becchi/>). Sua è anche l'Introduzione alla nuova edizione del classico di Erich Kästner, *La doppia Carlotta* (Piemme 2013). Al suo attivo ha ormai la traduzione di oltre 20 libri per ragazzi.

Traduzioni per ragazzi dal tedesco:

1. Gabi Kreslehner, *Non abito più qui*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2012
2. Sylvia Heinlein, *In fuga con la zia*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2012
3. Tanya Stewner, *Lilli. Vietato parlare agli elefanti*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2014
4. Tanya Stewner, *Lilli. Le tigri non baciano i leoni!*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2015
5. Tanya Stewner, *Lilli. Delfini alla deriva*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2016
6. Tanya Stewner, *Lilli. Non si trattano così i cavalli!*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2017
7. Reinhard Kleist, *Il pugile*, Milano, Bao Publishing, 2015
8. Reinhard Kleist, *Nick Cave. Mercy on me*, Milano, Bao Publishing, 2017
9. Antje e Susann Rittermann, *Piccoli falegnami*, Milano, Terre di mezzo Editore, 2015
10. Claudia Huboi, *Inventa i tuoi giocattoli*, Milano, Terre di mezzo Editore, 2017
11. Klaus Kordon, *Il Natale più bello*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2015
12. Martina Wildner, *La regina del trampolino*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2016
13. Martina Wildner, *Sonnambuli, maledizioni e lumache*, Pelledoca, 2021
14. Martina Wildner, *Jo la fuoriclasse*, Roma, La Nuova frontiera junior, 2022 (in stampa)
15. Torben Kuhlmann, *Armstrong. L'avventurosa storia del primo topo sulla Luna*, Roma, orecchio acerbo, 2016
16. Torben Kuhlmann, *Edison. Il mistero del tesoro scomparso*, Roma, Orecchio acerbo, 2018
17. Torben Kuhlmann, *Einstein. Il fantastico viaggio di un topo attraverso lo spazio e il tempo*, Roma, Orecchio acerbo, 2021
18. Zoran Drvenkar e Jutta Bauer, *Ti ricordi ancora*, Milano, Terre di mezzo Editore, 2017
19. Cornelia Boese/Annemarie Van Haeringen, *Noè e il diluvio*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2018
20. Leonora Leitl, *La felicità ha le ali*, Milano, Gribaudo, 2018
21. Norman Junge/Ernst Jandl, *Sono il quinto*, Milano, Babalibri, 2019
22. Kristina Scharmacher-Schreiber/Thekla Ehling, *Tu lì dentro & io qua fuori. Cosa sta succedendo nella pancia della mamma? Piccoli giochi per scoprirlo*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2019
23. Antje Damm, *Cosa diventeremo? Riflessioni intorno alla natura*, Roma, Orecchio acerbo, 2019
24. Christoph Hein/Rotraut Susanne Berner, *20 cose. Tutto ciò di cui hai bisogno nella vita*, San Dorligo della Valle, Edizioni EL, 2019
25. Lucia Zamolo, *Rosso è bello. Basta tabù sul ciclo! Vivilo (e parlane) come vuoi*, Milano, Sonda, 2020

26. Lucia Zamolo, *Un elefante sul cuore. Perché soffrire per amore ti sarà utile*, Milano, Sonda, 2021
27. Christine Nöstlinger, *Rosa Riedl Fantasma Custode*, Roma, La Nuova frontiera junior, 2020
28. Christine Nöstlinger, *Le storie della storia del pinguino*, Roma, La Nuova frontiera junior, 2021
30. Philip Waechter, *Toni. Cosa non farei per quelle scarpe*, San Dorligo della Valle, Edizioni EL, 2020
31. Philip Waechter, *Che magnifica giornata!*, Milano, Babalibri, 2022 (in stampa)
32. Jutta Bauer, *Opinioni di un gatto*, Milano, Feltrinelli, 2020
33. Tamara Bach, *Le parole che iniziano con A*, Roma, La Nuova frontiera Junior, 2021
34. Katja Gehrman e Constanze Spengler, *I cavallucci marini sono esauriti*, Milano, Babalibri, 2021
35. Helme Heine, *Forte come un libro*, Milano, Lupoguido, 2022 (in stampa)

Traduzioni per ragazzi dal nederlandese:

1. Annie M. G. Schmidt, *Minùs*, Milano, Feltrinelli, 2012
2. Marjolijn Hof, *Tutta questione di probabilità*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2013
3. Paul Biegel, *Il piccolo capitano*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2014
4. Janneke Schotveld, *La nonna in fuga*, Milano, Lo Stampatello, 2015
5. Benny Lindelauf, *Nove braccia spalancate*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2016
6. Sjoerd Kuypers, *Hotel Grande A*, la Nuova frontiera junior, 2017
7. Annet Huizing, *Come ho scritto un libro per caso*, Roma, la Nuova frontiera junior, 2018
8. Annet Huizing, *La casa del contrabbandiere*, Roma, La Nuova frontiera junior, 2022
9. Benny Lindelauf, *Il nostro avvenire dorato*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2019
10. Maren Stoffels, *Il gioco della paura. Fright Night*, Milano, Pelledoca, 2019
11. Annet Schaap, *Lucilla*, Roma, La Nuova frontiera junior, 2019
12. Anna Woltz, *Tess e la settimana più folle della mia vita*, Roma, Beisler Editore, 2020
13. Anna Woltz, *Alaska*, Roma, Beisler Editore, 2021
14. Janny van der Molen, *Fuori c'è la guerra. Anne Frank e il suo mondo*, San Dorligo della Valle, Edizioni EL, 2020
15. Jef Aerts & Sanne te Loo, *Cielo di ciliegia*, Monselice, CameloZampa, 2021
16. Jef Aerts, *Mio fratello sa volare*, Milano, Mondadori, 2022 (in stampa)
17. Linda Groeneveld, *Un elefante all'ora del tè*, Roma, La Nuova frontiera junior, 2021
18. Jacqueline Van Maarsen, *La tua migliore amica Anne*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2021

19. Daan Remmerts De Vries/Marije Tolman, *Mio papà*, Monselice, Camelozampa, 2022 (in stampa)

20. Anne Frank, *Diario*, Milano, Feltrinelli, 2022 (in stampa)

Traduzioni per ragazzi dall'inglese:

1. Rebecca Stead, *Segreti e bugie*, Milano, Feltrinelli, 2012

2. Clay Carmichael, *Creature selvatiche*, Cinisello Balsamo, San Paolo 2014

3. Sally Nicholls, *Un'isola tutta per noi*, Cinisello Balsamo, San Paolo, 2021